

Devi Suktam



Tradotto da Govinda Das Aghori

Sanscrito

देवि सुक्तम्

ॐ अहं रुद्रेभिर्वसुभिश्चराम्यहमादित्यैरुत विश्वदेवैः ।
अहं मित्रावरुणोभा बिभर्म्यहमिन्द्राग्नी अहमश्विनोभा ॥१॥

अहं सोममाहनसं बिभर्म्यहं त्वष्टारमुत पूषणं भगम् ।
अहं दधामि द्रविणं हविष्मते सप्राव्ये ये यजमानाय सुन्वते ॥२॥

अहं राष्ट्री सङ्गमनी वसूनां चिकितुषी प्रथमा यज्ञियानाम् ।
तां मा देवा व्यदधुः पुरुत्रा भूरिस्थात्रां भूर्यवेशयन्तीम् ॥३॥

मया सो अन्नमत्ति यो विपश्यति यः प्राणिति य ईं शृणोत्युक्तम् ।
अमन्तवोमान्त उपक्षियन्ति श्रुधि श्रुतं श्रद्धिवं ते वदामि ॥४॥

अहमेव स्वयमिदं वदामि जुष्टं देवेभिरुत मानुषेभिः ।
यं कामये तं तमुग्रं कृणोमि तं ब्रह्माणं तमृषिं तं सुमेधाम् ॥५॥

अहं रुद्राय धनुरातनोमि ब्रह्मद्विषे शरवे हन्त वा उ ।
अहं जनाय समदं कृणोम्यहं द्यावापृथिवी आविवेश ॥६॥

अहं सुवे पितरमस्य मूर्धन् मम योनिरप्स्वन्तः समुद्रे ।
ततो वितिष्ठे भुवनानु विश्वोतामूं द्यां वर्ष्मणोप स्पृशामि ॥७॥

अहमेव वात इव प्रवाम्या-रभमाणा भुवनानि विश्वा ।
परो दिवापर एना पृथिव्यै-तावती महिना सम्बभूव ॥८॥

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

इति ऋग्वेदोक्तं देवीसूक्तं समाप्तम् ॥

Devi Suktam

Il Devi Suktam è un inno del Rigveda (RV 10.125). È composto da 8 versi ed è dedicato a Vak. È recitato alla fine della Devi Mahatmya.

om ahaṃ rudrebhirvasubhiṣcarāmyahamādityairuta viśvadevaiḥ |
ahaṃ mitrāvaruṇobhā bibharmyahamindrāgnī ahamasvinobhā ||1||

I Rudra, i Vasu, gli Aditya, i Vishvadeva, non sono altro che mie diverse manifestazioni. In me sono presenti Mitra, Varuna, Indra, Agni e la coppia di Ashvin (divinità solari gemelle).

ahaṃ somamāhanasaṃ bibharmyahaṃ tvaṣṭāramuta pūṣaṇaṃ bhagam |
ahaṃ dadhāmi draviṇaṃ haviṣmate saprāvyē ye yajamānāya sunvate ||2||

In me sono presenti Soma (la divinità che presiede il Soma-rasa, il succo degli dèi), Tvashta (il costruttore celeste), Pusha (protettore del mondo vivente) e Bhaga (Dio della ricchezza e del matrimonio). Offro i meriti dello Yajña ai miei devoti che preparano il Soma-rasa e soddisfano gli Dèi attraverso oblazioni nel fuoco sacrificale.

ahaṃ rāṣṭrī saṅgamanī vasūnāṃ cikituṣī prathamā yajñiyānām |
tām mā devā vyadadhuh purutrā bhūriṣṭhātrām bhūryyaveśayantīm ||3||

Io sono la Regina dell'intero universo. Io sono la suprema erudizione. Io sono la prima venerabile divinità in tutti i riti sacrificali. Offro prosperità. Sono presente in tutti gli esseri in varie forme. Tutte le divinità e i devoti mi venerano ovunque.

mayā so annamatti yo vipaśyati yaḥ prāṇiti ya īṃ śṛṇotyuktam |
amantavomānta upakṣiyanti śrudhi śrutam śraddhivam te vadāmi ||4||

Solo attraverso me ogni uomo mangia il cibo che lo nutre, vede, respira, ascolta la parola detta. Chi non riesce a realizzare la vera natura che sta in tutte le cose dissipa la sua vita. Oh glorioso amico, ascolta la Verità Suprema!

ahameva svayamidam vadāmi juṣṭam devebhiruta mānuṣebhiḥ |
yam kāmaya tam tamugram kṛṇomi tam brahmāṇam tamṛṣim tam sumedhām ||5||

Io ho esposto questa conoscenza del Supremo Brahman che è venerato sia da uomini che dagli dèi. Rendo l'uomo che amo grande e possente, lo lo faccio diventare un Brahmana, un Rishi e un saggio.

aham rudrāya dhanurātanomi brahmadviṣe śarave hanta vā u |
aham janāya samadam kṛṇomyaham dyāvapṛthivī āviveśa ||6||

Io ho dato l'arco a Rudra per uccidere il demone che sfida il brahmana. Ho scatenato una battaglia per proteggere l'umanità e ho accesso sia a questo che all'altro mondo.

aham suve pitaramasya mūrdhan mama yonirapsvantaḥ samudre |
tato vitiṣṭhe bhuvanānu viśvotāmūḥ dyām varṣmaṇopa sprśāmi ||7||

Io sono lo spirito su cui è fondato l'universo. La mia casa è nelle acque, nell'oceano. Sono presente in tutti gli esseri e in tutte le forme e tocco la cima dei cieli con la mia grandezza.

ahameva vāta iva pravāmyā-rabhamāṇā bhuvanāni viśvā |
paro divāpara enā pṛthivyai-tāvatī mahinā sambabhūva ||8||

Soffio intensamente tutto l'universo come il vento. Al di là di questa terra e oltre i Cieli ho esteso la mia grandezza.

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

iti ṛgvedoktam devīsūktam samāptam ||

Om pace, pace, pace.

Qui finisce il Devi Suktam dal Rigveda.